

## ЦВЕТОВАЯ ВИЗУАЛИЗАЦИЯ КОСТОЧКОВЫХ РАСТЕНИЙ: ЦВЕТ СЛИВЫ (ОПЫТ ПОЛИДИСКУРСИВНОГО ИССЛЕДОВАНИЯ)

Т.В. Сивова

**Ключевые слова:** лингвистика цвета, термин цвета, фитоним, языковое сознание, ассоциативный эксперимент, корпусные исследования

**Keywords:** linguistics of color, color term, phytonym, linguistic consciousness, associative experiment, corpus studies

DOI: [https://doi.org/10.14258/filichel\(2025\)4-02](https://doi.org/10.14258/filichel(2025)4-02)

### **В**ведение

Статус цвета как одного из главных признаков растения, как «непременного атрибута цветка и любого другого растения» [Кульпина, 2001, с. 269] обуславливает актуальность и значимость много-векторных исследований цветовой концептосферы флористического пространства русского языка. Научный интерес лингвистов вызывают, например, цветовые характеристики флористических объектов и их функциональная нагруженность [Кульпина, 2001]; когнитивные модели цветообозначения, восходящие к когнитивной макромодели «цвет < растение»: «цвет < цветок», «цвет < плод растения (ягода, фрукт, орех, овощ)», «цвет < трава», «цвет < дерево» [Щитова, 2018, с. 84]; роль цветообозначений в ботанической терминологии [Аушева, 2013] и др.

Целью нашего исследования является реконструкция на примере колористических дескрипций сливы сегмента цветовой концептосферы флористического пространства русского языка<sup>1</sup>. Выбор фитонима обусловлен, с одной стороны, его аксиологическим потенциалом, с другой — возможной вариативностью трактовки цветового значения как в русском языке, так и в других языках, потенциалом в продуцировании терминов цвета (здесь и далее — ТЦ). Н.Б. Бахилина датирует функционирование и описывает сферу денотации ТЦ *сливной* следующим образом: «можно думать, что существовали и другие цветообозначения для названия смешанного **красно-синего цвета**<sup>2</sup>, так, например, в деловых памятниках XVII в. есть несколько примеров упо-

<sup>1</sup> См.: [Сивова, 2025]: работа посвящена вопросу цветовой визуализации вишни, также включаемой Н.Ю. Шведовой в группу «Косточковые, их плоды»).

<sup>2</sup> Здесь и далее выделено нами. — **Т.С.**

требления прилагательного *сливной*, которое, видимо, было известно и в XVIII в.: *Однорядка сливной цветъ* (Плат. ц. Мих. Фед. — Савв. 1865, 53). А на государе было *платъя*: *однорядка сливной цветъ* (Выходы цар., 21). *Мнъния о цветахъ. Розовой, нѣжности, глупости. Сливной, коварство* (Курганов, Письмовник I, 274)» [Бахилина, 1975, с. 247]. М.В. Румянцева на материале русской художественной литературы XX в. осуществляет «лингвокультурологический анализ метафорических сравнений с эталоном цвета на предмет выявления регулярных моделей метафоризации, частотности выбора того или иного агента сравнения, обозначающего предмет мысли, не имеющий конвенционального цветообозначения в языке» [Румянцева, 2021, с. 42]. Исследователь отмечает, что несмотря на то что «**«синий цвет**, к которому примыкают оттенки голубого, сиреневого и сизого, — это цвет мудрости, вечности, бесконечности (небо, вода), <...> натурморф *небо* занимает только второе место по частоте употребления в сравнениях-колоративах (при этом лексема *вода* в этой роли вообще не встретилась)» [Румянцева, 2021, с. 54]. По наблюдениям М.В. Румянцевой, «на первом месте здесь тоже находятся фитоморфы, представленные целым рядом лексем, именующих конкретные растения, их цветы и плоды: *цветочки, колокольчики, васильки, незабудки, фиалки, медуница, прострел, сливы*» [Румянцева, 2021, с. 54]. Е.А. Юрина и А.В. Боровкова, раскрывая способы толкования образных цветообозначений, мотивированных наименованиями пищевых продуктов, описывая «образные наименования оттенков цвета через аналогию с продуктами питания», отмечают, в частности: «**«синий цвет** находит отражение в метафоре *черничный*, а **оттенки фиолетового** обозначены в 3 языковых метафорах: *смородиновый, баклажановый / баклажановый, слиновый*» [Юрина, 2014, с. 109].

«Цвет разлит в природе, — подчеркивает В.Г. Кульпина, — но в первую очередь он — принадлежность нашего сознания, в том числе этнического, этнолингвистического сознания, и он — часть мира наших эмоций» [Кульпина, 2012, с. 79]. Исследователь, сравнивая цветообозначение *śliwka* (польск., букв. ‘сливка’ т.е. ‘слива’) со *сливовый* (русс.), отмечает: «ошибкой было бы отнести <его> к категориям русского слинового <...> несмотря на идентичность денотатов, послуживших прототипом для образования терминов цвета. Для носителей русского языка стереотип слинового цвета — это все-таки темно-синий цвет. По-польски это всегда нечто фиолетово-сиреневое» [Кульпина, 2001, с. 179]. В.Г. Кульпина подчеркивает, что «...опора на цвет-прототип, цветовой эталон не всегда надежна, причем нередко даже в пределах одного языка. Цветообозначение, термин цвета — это отнюдь не всегда точ-

ка на цветовой шкале. Нередко это цветовой сегмент с обозначенными нашим этноязыковым сознанием пределами, цветовыми границами» [Кульпина, 2012, с. 79].

По наблюдениям А.И. Чиварзиной, изучавшей систему цветообозначений в балкано-славянских языках в сопоставлении с албанским и румынским в этнолингвистическом аспекте, «сравнение со сливой является устойчивым при характеристике нездорового цвета кожи и встречается во всех рассматриваемых балкано-славянских языках с разными лексемами в качестве основания сравнения: болг. *син като слива*, мак. *син како слива, модар како слива, модар како трнинка*, серб. *плав као шљива, модар као шљива*» [Чиварзина, 2022, с. 122]. Е.Ю. Воробьева, исследуя динамику коннотативного потенциала цветообозначений во французском языке XX–XXI вв., отмечает, в частности: «...в названиях краски для волос *Garnier* цветовые оттенки *фиолетового* возникают через типичные сравнения с предметами растительного мира, которые имеют аналогичный оттенок (*aubergine* баклажан, *prune* слива), а также с красителями (*violine profond* насыщенный ярко-фиолетовый)» [Воробьева, 2020, с. 182]. Цветы сливы, по наблюдениям Е.Н. Филимоновой, в произведениях корейских авторов «выступают как цветовой образ: “На голых ветвях деревьев белел, словно цветы фруктового дерева мэхва, пушистый иней” (Ли Ги Ен 1958, 231)» [Филимонова, 2003, с. 36]. Вместе с тем Ж.А. Мукабенова, выявляя лингвокультурную специфику цветообозначений в языковой картине мира корейцев, в связи с **красным цветом** в корейской лингвокультуре на материале словарей делает заключение о том, что «ассоциативным ядром цветообозначения “красный” является “кровь”, менее часто упоминаются “перец”, “слива” и “яблоко”» [Мукабенова, 2024, с. 83].

### Методы и материалы исследования

Материалом носящего полидискурсивный характер исследования послужили: 1) лексикографические данные: толковые словари [БТС, 2000; РСС, 2002], ассоциативный словарь [РАС, 2002], словари цвета [Цвет и названия цвета..., 2005; Харченко, 2021]; 2) данные проведенного нами направленного ассоциативного эксперимента (611 респондентов); 3) проза К.Г. Паустовского (Константин Паустовский. 1981–1986); 4) данные основного корпуса НКРЯ (ОК НКРЯ) и поэтического подкорпуса НКРЯ (ПК НКРЯ); 5) рекламные тексты, размещенные на сайте объявлений «Авито».

Для достижения цели исследования на разных его этапах были применены описательно-аналитический, функционально-семантический

методы, метод контекстуального анализа, элементы сопоставительного анализа текстовых единиц, а также метод направленного ассоциативного эксперимента.

### Результаты исследования

**К вопросу о классификации.** Согласно предложенной Е.В. Дзюбой классификации, слива относится к малотипичным образцам категории ФРУКТЫ в разных вариантах и вариациях языковой картины мира (далее — КМ). Ср.: «Лексикографическая КМ — плод дерева / кустарника семейства розоцветных. Ботаническая КМ — костянка, костянковидный плод древесного растения семейства розоцветных. Агрономическая КМ — плод косточковой культуры. Торгово-экономическая (ГОСТ / ОК) — фрукт. Таможенная КМ — фрукт. Кулинарная КМ — фрукт» [Дзюба, 2015, с. 188–189]. Согласно классификации Н.Ю. Шведовой, слива относится к группе «Деревья, кустарники, полукустарники, кустарнички, полукустарнички → Дающие съедобные плоды; сами такие плоды; цветки → Фруктовые, ягодные, орехоплодовые культуры, их плоды. Маслины → Косточковые, их плоды. Маслины» ...) (наряду со следующими членами группы: алыча, вишня, персик, слива, терновник, терн, черешня, а также маслина, олива) [РСС, 2002, с. 524].

**Цвет сливы.** Лексикографическая презентация (желтый, лиловый, темно-красный, фиолетовый и др.). Толковые словари русского языка фиксируют многоцветность растения: *слива*: ‘плодовое дерево или кустарник сем. розоцветных’; ‘плод этого дерева, кустарника лилового, желтого и др. цвета с крупной косточкой’ [БТС, 2000, с. 1209]; *слива*: ‘дерево или кустарник сем. розоцветных со сладкими округлыми или овальными темно-красными, фиолетовыми или желтыми плодами с сочной мякотью и крупной косточкой’, ‘сам такой плод’ [РСС, 2002, с. 524].

**Цвет сливы. Ассоциативное пространство (фиолетовый).** Проведенный нами направленный ассоциативный эксперимент<sup>3</sup> (2021 г.; 611 респондентов; студенты ГрГУ им. Янки Купалы; возраст: 17–20; пол: 314 жен., 297 муж.), в ходе которого респондентам было предложено привести ‘цветовую’ реакцию на стимул-фитоним «слива», призван выявить актуальное цветовое представление о растении у носителей обыденного языкового сознания.

<sup>3</sup> Автор выражает глубочайшую признательность студентам, профессорско-преподавательскому составу и руководству факультетов ГрГУ им. Янки Купалы за содействие в проведении ассоциативного эксперимента.

**Статистика.** Всего цветовых реакций на стимул «слива» — 590, различных цветовых реакций на стимул «слива» — 42, одиночных цветовых реакций на стимул — 26, отказов — 21.

**Результаты:** фиолетовый 360: 183 (ж), 177 (м); синий 101: 49 (ж), 52 (м); темно-фиолетовый 23: 18 (ж<sup>4</sup>), 5 (м); темно-синий 16: 6 (ж), 10 (м); сливовый 15: 11 (ж), 4 (м); лиловый 9: 7 (ж), 2 (м); зеленый 7: 1 (ж), 6 (м); сиреневый 7: 6 (ж), 1 (м); желтый 6: 4 (ж), 2 (м); бордовый 4: 2 (ж), 2 (м); темный фиолетовый 4: 3 (ж), 1 (м); голубой 3: 1 (ж), 2 (м); красный 3: 3 (м); оранжевый 2: 1 (ж), 1 (м); светло-фиолетовый 2: 1 (ж), 1 (м); фиолетовый, синий 2: 1 (ж), 1 (м); желтоватый 1: 1 (м); желто-синий 1: 1 (м); желтый темный 1: 1 (м); желтый, фиолетовый 1: 1 (ж); зеленый, фиолетовый 1: 1 (ж); коричневый, зеленый, синий, фиолетовый 1: 1 (м); насыщенно-фиолетовый 1: 1 (ж); нежно-синий 1: 1 (ж); нежно-фиолетовый 1: 1 (ж); оранжево-темный 1: 1 (м); пурпурный 1: 1 (м); пыльно-фиолетовый 1: 1 (ж); розовый 1: 1 (м); синий, зеленый 1: 1 (ж); синий, темно-синий 1: 1 (ж); синий, фиолетовый 1: 1 (ж); сливовый, фиолетовый 1: 1 (ж); темно-красный 1: 1 (м); темно-лиловый 1: 1 (ж); темно-фиолетовый, синий 1: 1 (ж); фиолетово-синий 1: 1 (м); фиолетово-темный 1: 1 (м); фиолетовый, бордовый 1: 1 (ж); фиолетовый, желтый 1: 1 (ж); (белор.) ѡёмна-фіялетавы «темно-фиолетовый» 1: 1 (ж); черный 1: 1 (м); нет ответа 21: 5 (ж), 16 (м). Ср.: «PAC» не фиксирует цветовую реакцию на искомый стимул; лишь единичный стимул, вызывающий реакцию «слива»: синий 1 [PAC, 2002].

Таким образом, цветовой спектр, значимый в визуализации растения, включает 15 ТЦ: бордовый, голубой, желтый, зеленый, коричневый, красный, лиловый, оранжевый, пурпурный, розовый, синий, сиреневый, сливовый, фиолетовый, черный. Доминанта цвета фиолетовый (360), далее по ранжиру — синий (101).

Цветовое впечатление о растении передается респондентами также с помощью 1) композитов различного состава (13), например: а) желто-синий, фиолетово-синий, б) **насыщенно-фиолетовый, нежно-синий, пыльно-фиолетовый, светло-фиолетовый, темно-лиловый**, в) оранжево-темный, фиолетово-темный; 2) цепочек цвета различной модификации (11), напр., а) желтый, фиолетовый; фиолетовый, синий; б) синий, темно-синий; темно-фиолетовый, синий; также четырехкомпонентных: в) коричневый, зеленый, синий, фиолетовый. В процессе семантизации респонденты используют и другие способы толкования значения, например: **желтоватый; желтый темный; темный фиолетовый**.

<sup>4</sup> Буквы «м» и «ж», приведенные в скобках, обозначают пол респондента.

**Цвет сливы. Авторская цветовая концептосфера. Проза К.Г. Паустовского** (*сизый*). Колористические дескрипции сливы создаются писателем на основе ТЦ *сизый* (2) и *белый* (1), а также лексем со значением ‘не имеющий блеска’ (1). В контекстах: *пушистые персики и большие сливы, покрытые сизым налётом* (Константин Паустовский. Повесть о жизни. 1982б. С. 129); *В ней были груши, яблоки, бананы и матовые белые сливы* (Константин Паустовский. 1983б. С. 164). Помимо конструирования цветового пространства природы, дескрипции принимают участие в создании цветового пространства человека [соматический код]: *Музыканты почти все, как на подбор, были низенькие, толстые, усатые, с сизыми, как сливы, носами* (Константин Паустовский. Повесть о жизни. 1982в. С. 327).

**Цвет сливы. Основной корпус НКРЯ** (*синий*). Колористические дескрипции растения фиксируются в произведениях более 70 писателей и журналистов, среди которых В. Алейников, В. Астафьев, С. Болмат, Ю. Вяземский, Ю. Домбровский, Б. Екимов, К. Кожевникова, Д. Липскеров, Ю. Нагибин, Б. Окуджава, М. Палей, В. Пьецух и др.

Спектр, значимый в визуализации растения, включает 18 ТЦ: *синий* (бледно-синий, синева, сине-красный, синеть, синий, темно-синий) — 12; *черный* (чернеть, черноглазо, черный) — 10; *лиловый* (лиловый) — 8; *красный* (краснолистный, красно-фиолетовый, красный, сине-красный, ярко-красный) — 7; *белый* (белить, белоснежный, белый), *желтый* (желтоплодный, желтый, пожелтеть) — 6; *зеленый* (зеленый, зелень) — 5; *розовый* (розовинка, розовый), *фиолетовый* (красно-фиолетовый, фиолетовый) — 4; *сизый* (сизеть, сизоватый, сизый) — 3; *золотой* (золотой), *коричневый* (буро-коричневый, коричневый) — 2; *алый* (алый), *бирюзовый* (бирюзовый), *бурый* (буро-коричневый), *голубой* (голубоватый), *дымчатый* (дымчатый), *янтарный* (янтарный) — 1. Например: *сливами, сизоватыми с розовинкой, синими, дымчатыми, спелой тяжестью своей прогибающими плетеные корзины* (Владимир Алейников); *девушка благодарно улыбнулась Чунке, потянувшись, достала большую лиловую сливу* (Фазиль Искандер) (ОК НКРЯ).

Спектр расширяется: 1) металексемами (*цвет*); 2) лексемами со значением интенсивности окраски (*полупрозрачный*, *прозрачный*); 3) со значением ‘спелый’ (*переспелый*, *спелый*); 4) [доминируют] со значением ‘быть в цвету’ (*зацвести, расцвести, цветсти, цвет, цветение*); 5) ‘свет’ (*блеск*), ‘тьма’ (*темнеть*).

Примеры в контекстах: *Это обеспечит хорошее переопыление сливы, а на разных ветвях дерева появятся плоды разного цвета...; поку-*

паю крупные ярко-красные помидоры, <...> покрытые светлым пушком абрикосы и сочные, **полупрозрачные сливы**... (ОК НКРЯ).

Выявленные ТЦ проявляют сочетаемость преимущественно с фитонимом *слива*, а также: с 1) фитонимическими лексемами *ветвь*, *ветка*, *кора*, *плод*, *пыльца*, *ствол*, *цветок*, *черенок* и др.; 2) соматизмами *глаза*, *кулак*, *нос*, *подбородок*; 3) *сад*. Например: ...*подтвердит подмерзание внешний признак — буро-коричневый цвет коры древесины у яблони, вишни, сливы* (ОК НКРЯ).

ОК НКРЯ фиксирует 11 ТЦ, основанных на цветовой дескрипции сливы (прототипическая функция): *сливовый* (*сливовый*; *сливеть*, *сливоглазый*) — 15; *цвет слива / сливы* — 3; *недозрелой сливы*, *сливово-сизый*, *сливово-черный* — 2; «*сумасшедшая слива*», *медленно-сливовый*, *очень спелой*, *очень вкусной сливы*, *перезрелой сливы*, *темно-сливовый* — 1. Например: *в глубокое, еще не черное, а сливовое небо поднимался столб мошкиры* (Дина Рубина) (ОК НКРЯ).

**Цвет сливы. Поэтический подкорпус НКРЯ (синий).** Цветовые описания сливы фиксируются в поэтических текстах более чем 40 авторов, среди которых Э. Багрицкий, П. Бутурлин, М. Волошин, З. Гиппиус, А. Григорьев, В. Жуковский, Н. Клюев, С. Кржижановский, И. Крылов, М. Лермонтов, В. Луговской, А. Мариенгоф, В. Набоков, Б. Пастернак, Я. Полонский, Д. Самойлов, Б. Слуцкий, М. Цветаева, Г. Шенгели и др.

Значимый в визуализации растения спектр включает 15 ТЦ: *синий* (*синева*, *синеть*, *синий*) — 7; *зеленый* (*зеленеть*, *зеленый*, *изжелтазеленоватый*), *золотой* (*золотой*, *позолота*), *румяный* (*румянец*, *румянить*, *румяный*) — 4; *белый* (*белый*) — 3; *желтый* (*желтеть*, *изжелтазеленоватый*), *лиловый* (*лиловый*), *сизый* (*сизый*), *черный* (*черный*), *янтарный* (*янтарный*) — 2; *лазоревый* (*лазоревый*), *лазурный* (*лазурный*), *малиновый* (*малиновый*), *розовый* (*розовый*), *сивый* (*сивый*) — 1. В контекстах: *Тиши и зной, везде синеют сливы* (Цветаева); *За то, что на порог упала Для нас желтеющая слива* (Чиннов); *И прячется в саду малиновая слива Под тенью сладостной зеленого листка* (Лермонтов) (ПК НКРЯ).

Выявленные ТЦ коррелируют преимущественно с фитонимом *слива*, а также с фитонимическими лексемами *лепесток*, *ветка*, *кожа*. Например: *Весна в цветах; и яблони, и сливы / Все разодеты в белых лепестках* (Случевский); *Стоя под яблоней или под сливой, Плод выбирает с янтарной кожей* (Блаженный) (ПК НКРЯ).

Спектр расширяется 1) лексемами со значением интенсивности окраски (*блеклый*); 2) с имплицитным цветом (*снег*); 3) со значением ‘спелый’ (*зреть*, *наливаться*, *поспелый*, *спелый*); 4) ‘быть в цвету’ (*расцве-*

сти, цветсти, цветенеье, цветущий); 5) ‘свет’, ‘тьма’ (блестеть, огненный, солнце; темный). Например: Валяется **блеклая слива** / В грязных остатках бывшего ливня (Чиннов); Зреют нивы знайным солнцем, **Спелют сливы знайным солнцем** (Потемкин) (ПК НКРЯ).

Поэтический подкорпус фиксирует 3 номинации в значении ТЦ (см.: прототипическая функция): цвет сливы, сливовый (сливеть), слива созревшая — 1. Например: **Сливеют / губы** / с холода, но губы / шепчут в лад: «Через четыре / года здесь / будет / город-сад!» (Маяковский) (ПК НКРЯ).

Функциональный потенциал колористических дескрипций сливы, согласно НКРЯ, реализуется в:

1) онтологической функции: *из слив зелеными черенками можно размножать Скороспелку красную, Венгерку московскую, Тульскую черную* (ОК НКРЯ);

2) изобразительно-выразительной: *В саду этом росли яблоки «белый налив», золотые громадные сливы и овальные груши необыкновенной величины* (Газданов); *Они черноглазо глядели вокруг томными маринованными сливами и буквально зазывали к себе* (Горланова); *Вдруг зацвела, еще не выпустив ни листка зелени, огромная дикая слива, вся в белых цветах, охапками, точно вся занесенная снегом* (Курина) (ОК НКРЯ);

3) видовой: *Граб, желтолистные вязы, краснолистные сливы, различные виды можжевельников, плодовые культуры дополняют общую картину* (Князева) (ОК НКРЯ);

4) функции создания цветового хронотопа (см. [Сивова, 2018]):

4.1. Цветового пространственного измерения а) пространства природы [флора]: *хотел войти в кущи, нарвать яблок или кругло налитых, белых, переспелых слив* (Астафьев) (ОК НКРЯ); [фауна]: *пригнали лошадей, Золотокопытных, красногривых, И в жемчужной, вспененной воде Их глаза как огненные сливы* (Тихонов) (ПК НКРЯ); [небесное пространство]: *И синее солнце, как спелая слива, В студеное озеро каштуть готово* (Штейнберг) (ПК НКРЯ); *Сегодня звезды сини, словно сливы*, Такие звезды выдумала ты (Луговской) (ПК НКРЯ);

6) пространства человека [соматический код]: [нос] *Нос его словно напух и сизел большой спелой сливою* (Екимов) (ОК НКРЯ); *тетка с огненно-рыжей шевелюрой и красным как спелая слива носом* (Постников) (ОК НКРЯ); [щеки] *И зреющей сливы Румянец на щечках пушистых* (Лермонтов) (ПК НКРЯ); [глаза] *у тебя сейчас такие глаза страшные сделались, <...> как сливы раздавленные, синее с зеленым, и будто червь по ним ползal* (Елизаров) (ОК НКРЯ); *Лиловые глаза-*

*сливы, блестящие и непроницаемые* (Хазанов) (ОК НКРЯ); [синяк] эти *синяки, зеленые и твердые, похожие на неспелые сливы, и лиловые, с мякотью, похожие на сливы перезревшие*, делали лицо Ивана старообразным, бабьим (Славникова) (ОК НКРЯ); а также: без синяка на *заднице, похожей на золотую от спелости крупную сливу*, разделенную бороздкой на две равно прекрасные половинки (Буйда) (ОК НКРЯ); Я лежала на больничной кровати, *как синяя раздавленная слива* (Грошек) (ОК НКРЯ); [эмоциональный код]: Пью весеннее имя, Словно борозды ливень, С ним тепло и в Нарыме *Сердцу — розовой сливе!* (Клюев) (ПК НКРЯ); [ментальный код]: *мысли становились ярче, вызревая сливы, и он ощущал себя веткой, на которой темнеют, стремительно напиваются сладким соком эти южные плоды;* и вот наступил момент, когда первый плод оторвался от *пожелтевшей ветки* и стремительно ухнул вниз (Рассадников) (ОК НКРЯ); Слава — слово злое, солнечное идет вдогонку, зла желая. *Слава — слива. Сперва зеленая, после черная, после гнилая* (Слуцкий) (ПК НКРЯ);

в) пространства вещного мира: взял *детский маленький мешок, вышитый Галькиной рукой*, — с желтой грушей, *розовой сливой* (Доронина) (ОК НКРЯ); *фонарные лампочки* нависли над ним, *словно гроздья переспелых слив* (Данилюк) (ОК НКРЯ); *Казались янтарными сливами Тяжелые бусы твои* (Чиннов) (ПК НКРЯ);

г) пространства кулинарии: *Варенье из синих слив* (Воробьева) (ОК НКРЯ); *Машенька съела целое блюдо спелых желтых слив* (Буйда) (ОК НКРЯ); *Второй напиток — это сливовое вино, японское, традиционное, с плавающими внутри зелеными сливками* (Черных) (ОК НКРЯ);

д) пространства населенного пункта: *Поселок в полтора десятка жилых домов утопал в зелени, в основном в фруктовых садах: цветли вишни, сливы, яблони* (Царев) (ОК НКРЯ); помню эту *станицу*, вытянувшуюся вдоль Чамлыка с белостенными хатами и *синей* в знойной дымке *зеленью садов, сливовых, вишневых* (Дантголов) (ОК НКРЯ);

е) культуры: [Китай] *Ветка цветущей сливы* символизирует наиболее ценимую китайцами черту их национального характера — жизнерадостность среди невзгод (Овчинников); и в сегодняшней Поднебесной есть *дни «Желтого листа» или «Цветущей сливы»*, когда все выезжают за город, чтобы насладиться красотой растений (ОК НКРЯ);

ж) искусства: [живопись] особенно интересно увидеть две *картины Ван Гога*, датированные 1888 г., — «Мост под дождем» и «*Цветение сливы*» (Овчинников) (ОК НКРЯ); [китайская литература]: <на народном поэтическом языке> символизирует *слива, упрямо зацветающая, даже если вокруг лежит снег, — жизнерадостность среди невзгод* (Ов-

чинников) (ОК НКРЯ); *Об этом свидетельствует обширная эротическая литература (например, «Цзинтинмэй» — «Цветы сливы в золотой вазе») (Овчинников); [ландшафтный дизайн]: из живого растительного материала флористы выбрали ветки цветущей сливы с белыми мелкими махровыми цветками и розовые гвоздики (Владыкина) (ОК НКРЯ);*

3) рекламы: [Япония] они особенно ярко видны в рекламе «сезонных» товаров, но и кампании продуктов, популярных на протяжении всего года, не обходят стороной весенне цветение сакуры и чая, только что выпавший снег в сочетании с едва распустившимися цветами сливы (ОК НКРЯ);

и) символического пространства: пион символизирует у народов Дальнего Востока весну и юность, <...> а слива, расцветающая под снегом, — зиму и необходимую в старости жизнерадость среди невзгод (Овчинников) (ОК НКРЯ);

к) религии: [Китай] в Фанзе нет расписных стен и иконостаса — импровизированный престол, несколько икон расставлено по столам, подсвечник, да и тот один, на горнем месте вместо лика Спасителя — свиток с изображенной на нем цветущей веткой сливы (Поздняева) (ОК НКРЯ).

4.2. Цветового темпорального измерения: а) ТК «Время года» (3): [весна] Особой любовью пользуются растения, подчеркивающие красоту времен года: миниатюрный японский клен, резные листья которого становятся осенью ярко-красными, цветущие весной слива и сакура (Каков сад) (ОК НКРЯ); [лето] А вот и слиновое дерево. Длинные, голые ветки, а какие на них бывали летом толстые, в голубоватой пыльце плоды (Фазиль Искандер) (ОК НКРЯ); Навел — в садах — румянец сизый На кожу яблоков и слив (Тиняков. Август) (ПК НКРЯ); [зима] А слива, упрямо зацветающая в феврале, когда вокруг еще лежит снег, — жизнерадость среди любых невзгод (Овчинников) (ОК НКРЯ); б) ТК «Фаза вегетации»: в пыльных садах чертова уйма спелых липовых слив, покрытых бирюзовым налетом, груши, яблок, грецких орехов (Катаев) (ОК НКРЯ); ср. с изложенным В. Г. Кульпиной: «функция указания на спелость потребляемого в пищу плода — знак того, что они готовы к потреблению, или наоборот, знак недозрелости и, соответственно, того, что они не готовы к потреблению» [Кульпина, 2001, с. 181];

5) прототипической функции. ОК и ПК НКРЯ фиксируют функционирование 11 ТЦ, включая 4 композита (в алфавитном порядке): цвет «сумасшедшая слива», недозрелой сливы, очень спелой, очень вкусной сливы, перезрелой сливы, слива / сливы, слива созревшая, сливовый (сли-

вовый; сливеть, сливоглазый), а также композиты: медленно-сливовый, сливово-сизый, сливово-черный, темно-сливовый.

В контекстах: Софья Андреевна убедилась, что почти у всех веселых, горланящих баб имеются такие же отметины — а у одной нестрой, завитой барашком, целых пол-лица было *цвета перезрелой сливы*, и она осторожно сосала водку здоровым углом искривленного рта (Славникова) (ОК НКРЯ); Я очнулся на полу от ломающей затылок боли, приподнялся на локтях, из носа потекла *медленно-сливовая*, словно из печени, *кровь* (Елизаров) (ОК НКРЯ).

Широка сочетаемость ТЦ *сливовый* (16), он коррелирует с флористическими лексемами: тальник, побег, напр.: Волга, *тальник сливового цвета* по этому берегу и остро-зеленые озимые по тому (Пьецух) (ОК НКРЯ); с лексемами небо, туча, напр.: Он посмотрел на небо и включил вспышку: *огромная сливовая туча* висела низко и неподвижно (Болмат) (ОК НКРЯ); с соматизмами волосы, глаза, голова, напр.: Акушер Ротшильд, повидавший на своем веку добрую тысячу младенцев, тотчас оповестил мамашу, что пацан вряд ли выживет, но предпринял попытку божественного вмешательства — взял младенца за ноги и опустил его *сливовой головкой* в холодную воду (Липскеров) (ОК НКРЯ); с вестонимом галстук, напр.: *поджарый старик в сером костюме в полоску, в галстуке сливового цвета* и черной фетровой шляпе (Маркиш) (ОК НКРЯ). Ср.: Сливовый, -ая, -ое. С. сад. С. лист. С-ая косточка. С. сок. С-ая настила. С. джем [БТС, 2000].

НКРЯ фиксирует образованные на основе ТЦ *сливовый* авторские цветовые неологизмы *сливеть* (Маяковский) и *сливоглазый* (Нагибин) (ОК НКРЯ).

В контекстах: Темно свинцовоночие, и дождик толст, как жгут, сидят в грязи рабочие, сидят, лучину жгут. *Сливеют губы* с холода. Но губы шепчут в лад: «Через четыре года здесь будет город-сад!» (Чегодаева) (ОК НКРЯ); стоит, красиво выставив ногу, элегантный мальчик, *сливоглазый брюнетик* с прической, которую называли «буби-копф» (Нагибин) (ОК НКРЯ).

ОК НКРЯ фиксирует функционирование «рекламного» ТЦ, в котором информативная, цветовая составляющая уступает место эмоциональной, в связи с чем значение его, по мнению автора материала, требует уточнения: как постепенно и поступательно стирается чудом не слизанный с верхней губы лоскуток помады цвета «сумасшедшая слива» (ничего сумасшедшего, сиреневый, с искрой) (Гаррос) (ОК НКРЯ).

**Цвет сливы. Рекламный дискурс («Авито»).** «Продающие» тексты фиксируют, по нашим наблюдениям, 42 ТЦ, основанных на коло-

ристической дескрипции растения (свыше 100 000 контекстов), среди которых 15 композитов (в алфавитном порядке): цв. бархатная слива, вишнёво-сливовый джем, дикая слива, красная слива, морозная слива, недоспелой сливы, пыльная слива, розовая слива, сахарная слива / *Sugar Plum* / *Candied Plum*, слива софт, цв. слива / *Plum*, сливовая паванда, сливовая ночь / *Night In Plum*, сливово-вишнёвый ликёр, сливовое вино, сливовый венге, сливовый десерт / *Plum Dessert*, сливовый пирог, сливовый хамелеон, сливовый, сочная бархатная слива, спелая слива, тёмная слива, тёмно-сливовый пудра, тёмно-сливовый хамелеон, тёплая бархатная слива, яркая слива; двухкомпонентные композиты (12): красно-сливовый, малиново-сливовый, пыльно-сливовый, розово-сливовый, светло-сливовый, сливово-баклажанный, сливово-бордовый, сливово-коричневый, сливово-свекольный, сливово-чёрный, тёмно-сливовый, фиолетово-сливовый, трехкомпонентные композиты (3): сливово-бордово-вишнёвый, тёмно-красно-сливовый, тёмно-сливово-фиолетовый. Например: Горшок цветочный *Ingreen Amsterdam*, пластик, **цвет морозная слива**; Толстовка *Adidas*, лимитированная коллекция, **цвет малиново-сливовый**; Фиалка *Лайонз Найт Оув*. Крупные простые и полуахровые звёзды насыщенного **тёмно-красно-сливового цвета** с гофрированной каймой на высоких и сильных цветоносах («Авито»).

Выявленные ТЦ коррелируют с номинациями товаров, относимых к категориям (согласно «Авито»): «Автомобили», «Детская одежда и обувь», «Запчасти и аксессуары», «Коллекционирование», «Красота и здоровье», «Мебель и интерьер», «Одежда, обувь, аксессуары», «Планшеты и электронные книги», «Посуда и товары для кухни», «Растения», «Ремонт и строительство», «Спорт и отдых», «Телефоны», «Товары для детей и игрушки», «Товары для животных», «Часы и украшения». Например: Костюм мужской бренда *Salvatini*, **цвет тёмная слива**; Продам накладки (двери, крылья, пороги) на левую сторону *Chevrolet Niva Bertoni*. Осталось от комплекта. Продавалось в комплекте с правой стороной. И одна ресничка под фару (**цвет дикая слива**, фиолетовая); Поднос для суши *Tupperware* из коллекции «Азия», большоий, **цвета спелой сливы** («Авито»). Ср. с зафиксированными в словарях цвета ТЦ (15): сливовый ‘цвета кожицы спелого плода сливы ‘венгерки’, тёмно-фиолетовый, фиолетово-синий’ [Цвет и названия цвета..., 2005, с. 123]; *сливовая ночь* [Цвет и названия цвета..., 2005, с. 138]; *страстная слива* ‘сливовый с лиловым оттенком’ [Цвет и названия цвета..., 2005, с. 155]; недоспелая слива (цвет~) ‘лиловато-синий’ [Цвет и названия цвета..., 2005, с. 176]; *сливной* ‘тёмно-синий с отливом, сливовый’ (по наиболее распространённому в словарях определению).

нённому сорту слив) [Цвет и названия цвета..., 2005, с. 176]; *сливовый, недозрелая слива, спелая слива, сливовое вино, сливовый мусс, гибрид граната и сливы* [Цвет и названия цвета..., 2005, с. 205]; а также *медово-сливовый* ‘красивый, желтовато-лиловатый’ [Харченко, 2021, с. 293]; *слива*. О лиловатом оттенке синего цвета; *сливово-сизый* ‘сиренево-синий с переливами, отсветами’; *сливовый* ‘цвета сливы, лилово-синий’ [Харченко, 2021, с. 525]; *сливяной* ‘цвета сливы, сиреневато- или голубовато-синий’ [Харченко, 2021, с. 526]; *тёмно-сливовый* ‘фиолетово-синий, цвета тёмных слив’ [Харченко, 2021, с. 568].

Специфика создания и функционирования выявленных ТЦ проявляется в 1) актуализации значимости корректной (и опосредованной) цветопередачи: *Полупальто зимнее, цвет слива (фиолетовый), полное совпадение с цветом на фото* («Авито»); значительно чаще: *Отрез ткани. Очень красивый цвет — сливово-коричневый (фото совсем не передаёт)*; *Продаю отрезы, остатки разных тканей. Очень сложно фотографируется, цвет сливово-бордовый. На фото получается очень яркий, в жизни спокойный припылённый цвет; Красивый и качественный кардиган на пуговицах известного немецкого бренда. Цвет тёмная слива, deep purple, на фото совершенно не выходит, засвечивается* ((( «Авито»)). Корректность передачи цветового впечатления осуществляется:

а) уточнением цвета: *Продам сумку, натуральная кожа. Цвет: тёмная слива, что-то между коричневым и тёмным фиолетовым, красивый глубокий цвет* («Авито»); также от противного: *Ботильоны итальянской фирмы «Грациана». Очень красивый цвет, тёмно-сливовый! Не коричневые!* («Авито»);

б) самостоятельной трактовкой значения: *Обувь Christian Louboutin. У замшевых очень красивый благородный цвет. Название цвета написано было — слива. Видимо, имеется в виду цвета красной сливы, поскольку он такой сливово-бордовый* («Авито»);

в) подбором синонимов: *Продам женскую норковую шапку, цвет розовый, сливовый; Пальто женское, цвет сливовый, бордовый, очень красивый; Зимние сапожки фирмы «Котофей», цвет сливовый (фиолетово-розовый), с рисунком единорога; Отрез ткани (драп), цвет пыльная слива (сиренево-малиновый); Мужские повседневные брюки Dondup, цвет сливово-баклажанный (розовато-лиловый); Кожаная куртка, цвет тёмная слива, тёмно-синий* («Авито»); вплоть до синонимического ряда: *Платье для девочки на годик. Смотрится очень красиво и очень пышное. Цвет ежевичный, тёмно-пурпурный, глубокий фиолетовый, сливовый; Флисовые штаны-поддёва марки Jonathan.*

**Цвет липовый, свекольный, сливовый, тёмная фуксия** («Авито»); также основанных на колористической дескрипции растений (прототип цвета), напр.: *Сапоги демисезонные для девочки фирмы Totta, цвет баклажан / слива; Туфли, натуральная кожа, Югославия, цвет тёмная вишня или слива; Куртка женская Craghoppers Caldbeck Termic, мембрана 10000 / 25000. Цвет сливовый или даже свекольный; Туфли бренда Fabi, натуральная кожа, цвет виноградный (сливовый)* («Авито»); других цветовых образцов: *Свитер Massimo Dutti, цвет сливы или ягодного киселя*)). Цвет: фиолетовый («Авито»);

г) обращением к каталогу производителя: *Продаю матовую помаду Kiko Milano Lasting Matte Veil Liquid Lip Colour. Жидкая матовая помада для губ со стойким покрытием в оттенке 15 Яркая слива; Оттеночный бальзам для волос «Русалочка». Цвета в наличии: 25 зимняя вишня, 26 бархатная слива, 49 горная лаванда; Помада Maybellin Hydra Extreme Matte, тон 920 (сахарная слива — Candied Plum)* («Авито»); а также: Чехол (колпак) на запасное колесо для Шевроле Нива, Лада Нива, Нива Тревел. **Цвет «Дикая слива», название цвета в ПТС — «Тёмно-коричневый металлик».** Код краски 918 («Авито»);

д) «отстройкой» от принятого цветового обозначения: Элегантный женский костюм, подойдёт как для офиса, так и для мероприятий вне его. **Цвет (написано) слива, по мне, скорее, винно-вишнёвый;** Сумка Burberry из плотной кожи красивого цвета тёмной сливы — как написано на этикетке, как по мне, — марсала («Авито»);

2) вариативности трактовки цветового значения, например, цв. слива / сливы / *plum*: а) 'фиолетовый': *Брючный костюм Eola, благородный цвет слива.* Цвет: фиолетовый; б) 'бордовый': *Комплект нижнего белья Donafen, цвет слива.* Цвет: бордовый; в) 'синий': *Крыло левое на автомобили Лада Калина 1, цвет синий (слива);* г) 'тёмно-фиолетовый': *Платёж для беременных и кормящих бренда I Love Mum, цвет слива (тёмно-фиолетовый);* д) 'коричневый': *Сумка бренда Thomas Minz, цвет «Слива».* Цвет: коричневый; е) 'розовый': *Футболка для мальчика Gloria Jeans, цвета сливы.* Цвет: розовый («Авито»);

3) фиксации значимости фактора света при восприятии цвета: *Сапоги женские зимние ALDO, натуральная кожа телёнка. Цвет сливовый, винный, бордо (зависит от освещения); Роскошная норковая шуба, густой мех, цельная, на свету аж горит, шикарный цвет спелая слива* («Авито»);

4) широкой оценочности (благородный, глубокий, изумительный, интересный, красивый, крутой, насыщенный, неяркий, очень благородный, очень интересный, очень красивый, очень необычный, очень редкий, очень

яркий, потрясающий, приглушенный, приятный, редкий, роскошный, самый модный, сложный, трендовый, универсальный, шикарный и др.): Вашему вниманию предлагаются туфли Bottega Veneta из лакированной кожи *пыльно-сливового цвета*. Потрясающий цвет, смотрится очень необычно; Джинсы фирмы *Fabiani*, очень красивый цвет — спелой сливы. Цвет неизбитый, очень привлекательный («Авито»);

5) фиксации интенсивности цвета: Сапоги зимние фирмы *Calipso*, натуральная кожа, натуральный мех, цвет тёмно-сливовый (почти чёрный). Цвет: чёрный («Авито»);

6) гендерной соотнесенности цвета: Продам коляску в хорошем состоянии, цвет тёмная слива, брали для мальчика, но и для девочки тоже подойдёт («Авито»);

7) эмоциональном восприятии цвета: Очень удобная водолазка, приятный трикотаж, цвет сливово-бордово-вишнёвый)) («Авито»); Пуховик *Belli Modelli*, цвет сливово-бордовый, красивый)) («Авито»);

8) апелляции к гастрономическому коду (см. роль в создании цветового пространства кулинарии (согласно НКРЯ)): Джемпер. Роскошная капсула в цвете «вишнёво-сливовый джем»; Свитер-туника. Трендовая вещь сезона, фактурная вязка, цвет сливово-вишнёвый ликёр; Тени для век *Estée Lauder*, винтаж 90-х гг. Два цвета: ледяная дыня и сахарная слива; Нарядное платье для девочки, цвет сливовое вино; Полиэфирный шнур «Caramel». Актуальное наличие: Пыльная мята, Сливовый пирог, Сухая роза, Тёмный баклажан, Фисташка, Яблоко («Авито»);

9) актуализации других каналов восприятия (например, тактильного): Помады Гуччи! Нереальный нюд и Сочная бархатная слива («Авито»); Карандаши для губ *Luxvisage*. № 45 — это тот самый модный и трендовый оттенок (этакая тёплая бархатная слива), которым все сейчас «выходят» за бантик верхней губы («Авито»);

10) фиксации сочетаемости цветов: Шикарный пиджак *Zara*! Тренд сезона. Глубокий бордовый цвет (спелая слива). Отлично смотрится в любом сочетании! («Авито»);

11) динамики цвета: Демисезонная курточка *Orsa Couture*, цвет сливовый хамелеон. Отделка норкой («Авито»); Отличный женский пуховик, цвет тёмно-сливовый хамелеон. Красивый пышный воротник (песец). Цвет: синий («Авито»);

12) фиксации впечатления, которое производит цвет: Характер кухни «Валерия» отличает лаконичность форм и совершенство исполнения. Это позволяет играть с цветовой гаммой, задавая с её помощью настроение всему интерьеру. Активные цвета сочной зелени, спелой вишни, сливы и марокканского мандарина подарят чувство радости

*и желание наслаждаться каждым днём. Кухни «Валерия» — отличное решение, когда хочется раскрасить будни в яркие цвета. Яркие цвета заражают позитивом и влюбляют в себя с первого взгляда* («Авито»);

13) актуализации экспрессивной составляющей, доминирующей по сравнению с информативной (колористической): *Помада Givenchy Le Rouge Night Noir 05 Night in Plum / Сливовая ночь* («Авито»).

### Заключение

Таким образом, в результате проведенного исследования:

1) установлен состав ТЦ (28), значимых в колористической визуализации растения (в алфавитном порядке): *алый, белый, бирюзовый, бордовый, бурый, голубой, дымчатый, желтый, зеленый, золотой, коричневый, красный, лазоревый, лазурный, лиловый, малиновый, оранжевый, пурпурный, розовый, румяный, сивый, сизый, синий, сиреневый, сливовый, фиолетовый, черный, янтарный*;

2) выявлены доминанты цвета: *фиолетовый* (согласно НАЭ), *сизый* (проза К.Г. Паустовского), *синий* (ОК и ПК НКРЯ);

3) установлен спектр уникальных (единичных) цветоопределений растения, например, *пыльно-фиолетовый, фиолетово-синий* и др. (НАЭ), *сивый* (ПК НКРЯ);

4) описаны способы расширения цветового спектра лексемами со значением интенсивности окраски, металексемами, с имплицитным цветом, со значением ‘спелый’, со значением ‘быть в цвету’ (преобладают), со значением ‘свет’ и ‘тьма’;

5) описаны способы передачи цветового впечатления, среди которых цветовые композиты различной модификации (19), цепочки цвета (11);

6) выявлена сочетаемость ТЦ: преимущественно с фитонимом *слива*, а также с фитонимическими лексемами, в образном значении — с соматической лексикой;

7) раскрыт функциональный потенциал колористических дескрипций растения, который реализуется в онтологической, изобразительно-выразительной функции, в видовой, в функции создания цветового хронотопа (10 цветовых пространственных измерений, среди которых превалируют пространство природы, человека (соматический код) и культуры; а также 2 темпоральных измерений), в прототипической функции;

8) выявлено 42 функционирующих в современных рекламных текстах ТЦ, основанных на колористической дескрипции сливы; на фоне

искомых фиксируемых лексикографически 15 ТЦ состав расширен до 50 единиц; описана сфера их денотации и специфика функционирования.

Полученные результаты вносят вклад в понимание современного состояния цветовой концептосферы флористического пространства русского языка, направлены на создание по возможности полного комплексного ее описания; могут быть использованы как лингвистами, так и специалистами, работающими в области информации и коммуникации, в сфере брендинга и рекламы.

### Библиографический список

Аушева А.А. Цветообозначения в составе ботанических и зоологических терминов ингушского языка // Лингва-универсум. 2013. № 2. С. 85–87.

Бахилина Н.Б. История цветообозначений в русском языке. М.: Наука, 1975. 146 с.

Большой толковый словарь русского языка / гл. ред. С.А. Кузнецов. СПб.: Норинт, 2000. 1536 с.

Воробьева Е.Ю. Динамика коннотативного потенциала цветообозначений во французском языке ХХ–ХХI вв.: на примере номинаций товаров повседневного спроса : дис. ... канд. филол. наук. М., 2020. 261 с.

Дзюба Е.В. Лингвокогнитивная категоризация в русском языковом сознании. Екатеринбург: Изд-во Урал. гос. пед. ун-та, 2015. 286 с.

Кульпина В.Г. Лексикографическая история терминов цвета как шаг к переводным словарям цветолексем // Вестник Московского университета. Сер. 22. Теория перевода. 2012. № 3. С. 74–84.

Кульпина В.Г. Лингвистика цвета. Термины цвета в польском и русском языках. М.: Московский лицей, 2001. 470 с.

Мукабенова Ж.А. Лингвокультурная специфика цветообозначений в языковой картине мира калмыков и корейцев : дис. ... канд. филол. наук. Элиста, 2024. 245 с.

Румянцева М.В. Метафорические сравнения с эталоном цвета (на материале русского художественного дискурса) // Вестник Тюменского государственного университета. Гуманитарные исследования. Humanitates. 2021. Т. 7. № 2 (26). С. 42–59. <https://doi.org/10.21684/2411-197X-2021-7-2-42-59>.

Русский ассоциативный словарь / под ред. Ю.Н. Караулова. М.: АСТ-Астрель, 2002. Т. 1: От стимула к реакции. 2002. 784 с. Т. 2: От реакции к стимулу. 2002. 992 с. Электронный ресурс: <http://thesaurus.ru/dict/>

Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений: в 4 т. / под ред. Н.Ю. Шве-

довой. М., 2002. Т. 1: Слова указующие (местоимения). Слова именующие: имена существительные (Всё живое. Земля. Космос). М.: РАН Ин-т рус. яз., 2002.

Сивова Т.В. Взаимосвязь цвета, света и хронотопа в языке произведений К.Г. Паустовского : автореф. дис. ... канд. филол. наук. Минск, 2018. 32 с.

Сивова Т.В. Цвет виши в цветовой концептосфере русского и белорусского языков // Материальная, духовная культура и искусство в развитии гуманитарного сотрудничества Беларуси и Китая: материалы Международной междисциплинарной научной конференции. Минск — Хэфэй, 2024. Минск: Право и Экономика, 2025. С. 144–154.

Филимонова Е.Н. Символика растений в переводных произведениях. «Благородные» растения (на материале переводов с корейского и китайского языков) // Язык, сознание, коммуникация: сборник статей / отв. ред. В.В. Красных, А.И. Изотов. М.: МАКС Пресс, 2003. Вып. 25. С. 26–53.

Харченко В.К. Словарь цвета: полная версия. Белгород: ИД «БелГУ» НИУ «БелГУ», 2021. 656 с.

Цвет и названия цвета в русском языке / под общ. ред. А.П. Василевича. М.: КомКнига, 2005. 216 с.

Чиварзина А.И. Система цветообозначений в балкано-славянских языках в сопоставлении с албанским и румынским: этнолингвистический аспект : дис. ... канд. филол. наук. М., 2022. 223 с.

Щитова О.Г., Щитов А.Г., Хуа Кай. Когнитивное моделирование цветообозначения в русском и китайском языках // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2018. Вып. 6 (195). С. 81–87.

Юрина Е.А., Боровкова А.В. Способы толкования образных цветообозначений, мотивированных наименованиями пищевых продуктов, в «Словаре русской кулинарной метафоры» // Вопросы лексикографии. 2014. № 2 (6). С. 106–121.

### Источники

Авито. Сайт рекламных объявлений. Электронный ресурс: <https://www.avito.ru>

ОК НКРЯ — Национальный корпус русского языка. Основной корпус. Электронный ресурс: с <https://ruscorpora.ru/>

ПК НКРЯ — Национальный корпус русского языка. Поэтический подкорпус. Электронный ресурс: <https://ruscorpora.ru/search?search=CgQyAggJ>

Паустовский К.Г. Собрание сочинений: в 9 т. М.: Худож. лит., 1981–1986. Т. 4: Повесть о жизни. Кн. 1–3. 1982б. 734 с. Т. 5: Повесть о жизни. Кн. 4–6. 1982в. 591 с. Т. 7: Сказки. Очерки. Литературные портреты. 1983б. 575 с.

### References

- Ausheva A.A. Color designations in the composition of botanical and zoological terms of the Ingush language. *Lingva-universum* = Lingva-universum, 2013, no. 2, p. 85–87. (In Russian).
- Bakhilina N.B. The history of color designations in the Russian language, Moscow, 1975, 146 p. (In Russian).
- Large explanatory dictionary of the Russian language, ed. by S. A. Kuznetsov, St. Petersburg, 2000, 1536 p. (In Russian).
- Vorobyova E.Yu. Dynamics of the connotative potential of color designations in the French language of the 20th-21st centuries: on the example of nominations of everyday goods. Thesis of Philol. Cand. Diss, Moscow, 2020, 261 p. (In Russian).
- Dzyuba E.V. Lingvocognitive categorization in Russian linguistic consciousness, Ekaterinburg, 2015, 286 p. (In Russian).
- Kulpina V.G. Lexicographic History of Color Names as a Step towards Translation Dictionaries of Color Terms. *Vestnik Moskovskogo universiteta. Teoriya perevoda* = Bulletin of Moscow University. Ser. 22. Theory of Translation, 2012, no. 3, p. 74–84. (In Russian).
- Kulpina V.G. Linguistics of color: terms of color in Polish and in Russian, Moscow, 2001, 470 p. (In Russian).
- Mukabenova Zh.A. Linguocultural specificity of color designations in the linguistic picture of the world of Kalmyks and Koreans. Thesis of Philol. Cand. Diss, Elista, 2024, 245 p. (In Russian).
- Rumyantseva M.V. Metaphorical comparisons with the standard of color (based on Russian artistic discourse). *Vestnik Tyumenskogo gosudarstvennogo universiteta. Gumanitarnye issledovaniya. Humanitates* = Tyumen State University Herald. Modern Humanitarian Research. Humanitates, 2015, vol. 1, no. 4 (4), p. 83–92. <https://doi.org/10.21684/2411-197X-2021-7-2-42-59>. (In Russian).
- Russian Associative Dictionary, ed. by Yu.N. Karaulov, Moscow, 2002, 784 p. Retrieved from: <http://thesaurus.ru/dict/> (In Russian).
- Russian Semantic Dictionary. Explanatory dictionary, systematized by classes of words and meanings, ed. by N. Yu. Shvedova, Moscow, 2002. (In Russian).

Sivova T.V. The relationship between color, light and chronotope in the language of K. Paustovsky's works. Abstract of Philol. Cand. Diss, Minsk, 2018, 32 p. (In Russian).

Sivova T.V. Color of cherry in the color conceptual sphere of the Russian and Belarusian languages. *Material'naya, dukhovnaya kul'tura i iskusstvo v razvitiu gumanitarnogo sotrudnichestva Belarusi i Kitaya* = Material, spiritual culture and art in the development of humanitarian cooperation between Belarus and China. Proceedings of the International interdisciplinary scientific conference, Minsk, 2025, p. 144–154. (In Russian).

Filimonova E.N. Symbolism of Plants in Translated Works. “Noble” Plants (Based on Translations from Korean and Chinese). *Yazyk, soznanie, kommunikatsiya* = Language, Consciousness, Communication, 2003, no. 25, p. 26–53. (In Russian).

Kharchenko V.K. Color Dictionary: Full Version, Belgorod, 2021, 656 p. (In Russian).

Color and color names in Russian, ed. by A.P. Vasilevich, Moscow, 2005, 216 p. (In Russian).

Chivarzina A.I. The system of color designations in the Balkan-Slavic languages in comparison with Albanian and Romanian: an ethnolinguistic aspect. Thesis of Philol. Cand. Diss, Moscow, 2022, 223 p. (In Russian).

Shhitova O.G., Shhitov A.G., Hua Kaj Cognitive modeling of color notation in Russian and Chinese languages. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta* = Tomsk State Pedagogical University Bulletin, 2018, no. 6 (195), pp. 81–87. (In Russian).

Yurina E.A., Borovkova A.V. The ways of interpreting figurative color terms motivated by food names in the dictionary of Russian culinary metaphors. *Voprosy leksikografii* = Journal of Lexicography, 2014, no. 2 (6), pp. 106–121. (In Russian).

### List of Sources

- Avito. Advertisements website. Retrieved from: <https://www.avito.ru>  
The Russian National Corpus. Main. Retrieved from: <https://ruscorpora.ru>  
The Russian National Corpus. Poetry. Retrieved from: <https://ruscorpora.ru/search?search=CgQyAggJ>  
Paustovskiy K.G. Collected Works, Moscow, 1981–1986. (In Russian).